

FINLANDS FÖRFATTNINGSSAMLINGS FÖRDRAGSSERIE

ÖVERENSKOMMELSER MED FRÄMMANDE MAKTER

1999

Utgiven i Helsingfors den 28 december 1999

Nr 113—114

INNEHÅLL

Nr		Sidan
113	Förordning om provisorisk tillämpning av avtalet med Ryssland om förnyande med fem år av avtalet mellan Finland och Sovjetunionen om samarbete på området för fredligt utnyttjande av atomenergin	1601
114	Utrikesministeriets meddelande om ändringar som av Unionen för internationellt patentsamarbete antagits till tillämpningsföreskrifter i konventionen om patentsamarbete	1604

Nr 113

(Finlands författningssamlings nr 1239/1999)

Förordning

om provisorisk tillämpning av avtalet med Ryssland om förnyande med fem år av avtalet mellan Finland och Sovjetunionen om samarbete på området för fredligt utnyttjande av atomenergin

Given i Helsingfors den 23 december 1999

På föredragning av utrikesministern föreskrivs:

1 §
Det i Moskva den 13 december 1999 genom notväxling ingångna avtalet mellan Republiken Finlands och Ryska Federationens regering om förnyande med fem år av det den 14 maj 1969 ingångna avtalet mellan Republiken Finlands regering och Socialistiska Rådsrepublikernas Förbunds regering om samarbete på området för fredligt utnyttjande av atomenergin, vilket republikens

president har godkänt den 24 september 1999, och beträffande vilket Ryska Federationens not om dess godkännande har mottagits den 13 december 1999, tillämpas provisoriskt från den 1 december 1999 så som därom har överenskommits.

2 §
Denna förordning träder i kraft den 30 december 1999.

Helsingfors den 23 december 1999

Republikens President
MARTTI AHTISAARI

Utrikesminister *Tarja Halonen*

(Översättning)

NOTVÄXLING

1. *Finlands ambassad i Moskva till Ryska Federationens utrikesministerium*

Moskva den 24 september 1999

Finlands ambassad i Ryska Federationen framför försäkran om sin högaktning till Ryska Federationens utrikesministerium och, med beaktande av att Republiken Finlands regering och Ryska Federationens regering erkänner vikten av samarbete mellan Republiken Finland och Ryska Federationen på området för fredligt utnyttjande av kärnenergi och avser att konsekvent fortsätta detta samarbete, med beaktande av de förpliktelser som Republiken Finland har som medlem av Europeiska atomenergigemenskapen (Euratom) och som påverkar det mellan Republiken Finlands regering och Socialistiska Rådrepublikernas Förbunds regering den 14 maj 1969 ingångna avtalet om samarbete på området för fredligt utnyttjande av atomenergin (i det följande samarbetsavtalet) samt också med beaktande av att detta samarbetsavtal upphör att gälla trettio år efter det att

avtalet trädde i kraft, dvs. den 28 september 1999 om det inte förnyas genom ett avtal mellan parterna, föreslår ambassaden på Republiken Finlands regerings vägnar att samarbetsavtalets giltighetstid förlängs med fem år.

Om detta förslag kan antas av den ryska parten, utgör denna not och ministeriets svarsnot en överenskommelse i ärendet mellan Republiken Finlands regering och Ryska Federationens regering och avtalet tillämpas provisoriskt från och med dagen för ministeriets svarsnot och träder i kraft den dag det sista skriftliga meddelandet om att parterna har slutfört de interna åtgärder som ikraftträdandet förutsätter har lämnats.

Ambassaden begagnar detta tillfälle till att ånyo försäkra Ryska Federationens utrikesministerium om sin mest utmärkta högaktning.

(Översättning)

2. *Ryska Federationens utrikesministerium till Finlands ambassad i Moskva*

Moskva den 1 december 1999

Ryska Federationens utrikesministerium framför försäkran om sin högaktning till Republiken Finlands ambassad i Ryska Federationen och bekräftar högaktningsfullt mottagandet av ambassadens not nr MOSC 020—63 av den 24 september 1999 med följande innehåll:

— — — — —

— — — — —
Ministeriet meddelar högaktningsfullt att Ryska Federationens regering har godkänt

ovanstående förslag. Sålunda utgör ambassadens not och denna not en överenskommelse mellan Ryska Federationens regering och Republiken Finlands regering, och avtalet tillämpas provisoriskt från och med dagen för denna not och det träder i kraft den dag det sista skriftliga meddelandet har lämnats om att parterna har slutfört de interna åtgärder som ikraftträdandet förutsätter.

Ministeriet begagnar detta tillfälle till att ånyo försäkra ambassaden om sin mest utmärkta högaktning.

Nr 114

Utrikesministeriets meddelande**om ändringar som av Unionen för internationellt patentsamarbete antagits till tillämpningsföreskrifter i konventionen om patentsamarbete**

Givet i Helsingfors den 26 november 1999

Utrikesministeriet meddelar att Unionen för internationellt patentsamarbete (International Patent Cooperation Union, PCT-unionen) har antagit en ändring av regel 4.10 i tillämpningsföreskrifterna till konventionen om patentsamarbete (Patent Cooperation Treaty, PCT) vid den 34:e generalförsamlingen 20.—29.9.1999 inom Världspannsorganisationen för den intellektuella äganderätten, WIPO. Ändringen träder i kraft 1.1.2000.

Tillämpningsföreskrifterna till konventionen om patentsamarbete ändrades senast av församlingen inom Unionen för internationellt patentsamarbete 1.10.1997 och dessa ändringar trädde i kraft 1.7.1998.

Ändringarna hålls framlagda för allmänheten och kan erhållas på patent- och registerstyrelsen som även lämnar uppgifter om dem på finska och svenska.

Helsingfors den 26 november 1999

Utrikeshandelsminister *Kimmo Sasi*

Utrikesråd Kim Luotonen